



## ΠΕΡΙΓΡΑΜΜΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

### 1. ΓΕΝΙΚΑ

<b>ΣΧΟΛΗ</b>	ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ		
<b>ΤΜΗΜΑ</b>	ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ		
<b>ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΠΟΥΔΩΝ</b>	Προπτυχιακό		
<b>ΚΩΔΙΚΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ</b>	ΥΚ-8003	<b>ΕΞΑΜΗΝΟ ΣΠΟΥΔΩΝ</b>	8 <sup>ο</sup>
<b>ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ</b>	Ιστορία Θεάτρου και Θεατρική Μετάφραση		
<b>ΑΥΤΟΤΕΛΕΙΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ</b>	<b>ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΕΣ ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ</b>	<b>ΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ</b>	
Διαλέξεις	2	5	
<b>ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ</b>	Γενικού Υποβάθρου - Θεμελίωσης		
<b>ΤΥΠΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ</b>	Υποχρεωτικό		
<b>ΠΡΟΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ</b>	-		
<b>ΓΛΩΣΣΑ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ ΚΑΙ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ</b>	Ελληνικά		
<b>ΤΟ ΜΑΘΗΜΑ ΠΡΟΣΦΕΡΕΤΑΙ ΣΕ ΦΟΙΤΗΤΕΣ ERASMUS</b>			
<b>ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ (URL)</b>	<a href="https://dfilti.ionio.gr/gr/undergraduate-studies/courses/yk-8003/">https://dfilti.ionio.gr/gr/undergraduate-studies/courses/yk-8003/</a>		
<b>ΣΕΛΙΔΑ E CLASS</b>			

### 2. ΜΑΘΗΣΙΑΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ

<b>Μαθησιακά Αποτελέσματα</b>
Μετά την ολοκλήρωση του μαθήματος, οι φοιτητές/τριες: <ul style="list-style-type: none"><li>• θα έχουν γνωρίσει τους σημαντικότερους σταθμούς της θεατρικής ζωής από τη αρχαιότητα μέχρι την αυγή του εικοστού πρώτου αιώνα μέσα από διαχρονική αναφορά</li><li>• θα έχουν εξοικειωθεί με το έργο σημαντικών θεατρικών δημιουργών</li><li>• θα είναι σε θέση να αναγνωρίζουν θεατρικές τάσεις, σχολές και εποχές καθώς και τις διαφοροποιήσεις στο θέατρο στην Ελλάδα και στο εξωτερικό (Αγγλία, Γαλλία, Γερμανία κ.α.)</li><li>• θα έχουν μνηθεί στη θεατρική ορολογία</li><li>• θα μπορούν να κατανοούν ζητήματα της θεατρικής μετάφρασης μέσα από την ανάδειξη της ιδιαιτερότητας που παρουσιάζει η απόδοση του συγκεκριμένου λογοτεχνικού είδους μέσα από το δύσκολο πέρασμα από τον κειμενικό κώδικα στον σκηνικό</li></ul>
<b>Γενικές Ικανότητες</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Εργασία σε διεπιστημονικό περιβάλλον</li></ul>

### 3. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Το μάθημα "Ιστορία Θεάτρου και Θεατρική Μετάφραση" καταγράφει μια διαχρονική πορεία του θεατρικού γεγονότος μέσα από συγγραφείς, χώρες, τάσεις, σχολές και εποχές από την Αρχαιότητα μέχρι τις ημέρες μας. Εδώ χρησιμοποιείται το δίτομο βιβλίο του Πάολο Μποζίζιο ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ. Το συγκεκριμένο εγχειρίδιο έχει αντικείμενο την ιστορία του θεατρικού πολιτισμού της Δύσης. Το κάθε κεφάλαιο αναφέρεται στον σκηνικό χώρο, τις θεατρικές αναπαραστάσεις και τα δραματουργικά κείμενα κι εμπλουτίζεται με εικονογραφικό υλικό (σχέδια και φωτογραφίες), απαντώντας έτσι στην ανάγκη για την παρουσίαση των ιστορικών δεδομένων σχετικά με τη σκηνογραφία, τη θεατρική αρχιτεκτονική και τις θεατρικές ενδυμασίες. Ο τομέας που περιλαμβάνει αποκλειστικά τη δραματουργία, δομεί τη θεματική κάθε χώρας. Το βιβλίο απευθύνεται στους φοιτητές, μα και στο ευρύτερο αναγνωστικό κοινό, αποτελώντας έναν καλό οδηγό για το ταξίδι μέσα στην ιστορία του θεάτρου. Γι' αυτόν τον λόγο ευελπιστεί να αναπληρώσει τα ιστορικά και δραματουργικά κενά σε διάφορες χώρες έχοντας συνοπτική μορφή, καλά ενημερωμένα για τις τελευταίες μελέτες και εξελίξεις στον χώρο του θεάτρου.
--



Επιπλέον, το συγκεκριμένο μάθημα μυεί τους φοιτητές στην θεατρική ορολογία μέσα από το "ΛΕΞΙΚΟ ΤΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ" του Πατρίς Παβίς και θίγει ζητήματα θεατρικής μετάφρασης αναδεικνύοντας την ιδιαιτερότητα που παρουσιάζει η απόδοση του συγκεκριμένου λογοτεχνικού είδους.

#### 4. ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΜΑΘΗΣΙΑΚΕΣ ΜΕΘΟΔΟΙ - ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

<b>ΤΡΟΠΟΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ</b>	Πρόσωπο με πρόσωπο														
<b>ΧΡΗΣΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ</b>	Χρήση Τ.Π.Ε. στη Διδασκαλία.														
<b>ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ</b>	<table><tr><td>Δραστηριότητα</td><td>Φόρτος Εξαμήνου</td></tr><tr><td>Διαλέξεις</td><td>26</td></tr><tr><td>Μελέτη και Ανάλυση</td><td>35</td></tr><tr><td>Βιβλιογραφίας</td><td></td></tr><tr><td>Εξάσκηση και Προετοιμασία</td><td>64</td></tr><tr><td><b>Σύνολο Μαθήματος</b></td><td><b>125</b></td></tr><tr><td>(ECTS: 5)</td><td></td></tr></table>	Δραστηριότητα	Φόρτος Εξαμήνου	Διαλέξεις	26	Μελέτη και Ανάλυση	35	Βιβλιογραφίας		Εξάσκηση και Προετοιμασία	64	<b>Σύνολο Μαθήματος</b>	<b>125</b>	(ECTS: 5)	
Δραστηριότητα	Φόρτος Εξαμήνου														
Διαλέξεις	26														
Μελέτη και Ανάλυση	35														
Βιβλιογραφίας															
Εξάσκηση και Προετοιμασία	64														
<b>Σύνολο Μαθήματος</b>	<b>125</b>														
(ECTS: 5)															
<b>ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΦΟΙΤΗΤΩΝ</b>	Γραπτή εξέταση στο πλαίσιο προγραμματισμένης εξεταστικής περιόδου.														

#### 5. ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ-ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

- Μποζιζιο, Π. (2010) Ιστορία του Θεάτρου, Τόμος Α., Αθήνα : Αιγόκερως/θέατρο. σ.58-72.
- Μποζιζιο, Π. (2010). Ιστορία του Θεάτρου, Τόμος Β. , Αθήνα: Αιγόκερως/θέατρο. σ.349-402.
- Patrice, P. (2006) Λεξικό του Θεάτρου, Αθήνα: Gutenberg.
- Παναγιωτούνης, Ν. Π. (1993) Επιτομή Νεοελληνικού Θεάτρου, Αθήνα: Σχολή Σταυράκου. σ.132-150.
- Πάολο Μποζιζιο, ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ, σε δυο τόμους (Μετάφραση Ελίνα Νταρακλίτσα, Πρώτος τόμος, εκδ. Αιγόκερος, 2006, Δεύτερος τόμος, εκδ. Αιγόκερος, 2006).
- Πατρίς Παβίς, "Λεξικό του Θεάτρου", μετάφραση Αγνή Στρομπούλη, εκδ. GUTENBERG, 2006.
- <http://www.enl.auth.gr/translation/PDF/Makellaraki.pdf> ( Βίκυ Μακελλαράκη, Η θεατρική μετάφραση: θεωρία και πράξη).
- [https://repository.kallipos.gr/bitstream/11419/5257/1/02\\_chapter\\_06.pdf](https://repository.kallipos.gr/bitstream/11419/5257/1/02_chapter_06.pdf) ( Δημητρούλια-Κεντρωτής, Η μετάφραση του θεάτρου).